

pinquare minime poterant; et tunc pedites christianorum superbia elati murmurabant et dicebant, quod milites toto tempore eos¹ ibi tenere volebant, nolentes cum paganis pugnare nec cum eis bellum temptare. Unde milites indignati cum paganis preliari statuerunt.

*pinquaverunt civitati. Sed per superbiam peditum, qui dicebant principes et milites esse proditores, de eo quod² non ap-
pinquant civitati, predicti pedites murmurabant et dicebant, quod milites toto tempore³ eos ibi tenere volebant, nolentes cum paganis pugnare nec cum eis bellum temptare⁴; unde milites indignati cum paganis preliari statuerunt.*

*per superbiam peditum, qui dicebant omnes capitaneos esse proditores, statuerunt pugnare cum Sarra-
cenis in campo.*

Hier muss ein Blinder sehen, dass in der Erzählung des Cod. Estensis die mittleren Sätze, welche in anderer Form dasselbe besagen, wie die aus Codagnellus abgeschriebenen Worte, grenzenlos ungeschickt aus einer zweiten Quelle eingeflickt sind, die im Wortlaut der Fassung des Johann de Tulbia sehr nahe kam, und also auf dem verlorenen Originalbericht des italienischen Clerikers beruhte.

Mit gleicher Ungeschicklichkeit ist die Compilation des Codex Estensis durchweg gemacht, meist sind dieselben Ereignisse zweimal hinter einander aus Codagn. und der verlorenen Quelle berichtet, seltener die Erzählung des einen mit der des anderen zusammengeflochten, wie oben, zuweilen ist auch nur die eine aufgenommen, die andere weggelassen. Dabei hat den Compiler das Bestreben geleitet, möglichst ausführlich zu sein, er hat daher stets die umfangreichere, wenn auch inhaltsärmere Erzählung des einen der kürzeren des anderen vorgezogen. Die grobe Unbeholfenheit des Compilers hat aber mehr Nutzen für uns geschaffen als es grössere Geschicklichkeit zu Wege gebracht hätte. Wir haben auf diese Weise eine theilweise Abschrift der Gesta des Codagnellus erhalten, die, ob-

1) Das Wort fehlt in der Hs.

2) Das ist sehr unsichere Emendation von mir, die Hs. hat unsinnig: 'prod. dicunt non'.

3) Die Hs. hat: 'temp. eos tenere eos ibi tenere'.

4) Ueber diese Codagnellische Phrase siehe oben S. 259. 298.